

# CV

## Mohammed Taha Abd El-Fattah

Degree of Languages & Translation

*Egypt , cairo*

*Cell: 01122820923*

*Email: [m.taha4444@yahoo.com](mailto:m.taha4444@yahoo.com)*

### OBJECTIVE:

I'm seeking a responsible and rewarding position utilizing my education and expertise in Translation field within a friendly environment through which I could apply and enhance my skills. I am a professional English<>Arabic translator/proofreader/editor. With almost a 8 years in the business of translation, and a gratifying long list of satisfied clients, I aim at perfection in each and every job I handle. My goal is always to dexterously convey the message in the target language with honesty and precision while maintaining a reader-friendly style that professionally lends itself to the topic at hand. Nothing is untranslatable. But skill-backed experience is the name of the game. Plus, a translator's personal touch is what makes all the difference.

### Personal Information:

- Name: Mohammed Taha Abdelfattah Hassan
- Gender: Male
- Birth Date: 14/04/1984
- Nationality: Egyptian
- Military Service: Exempted
- Marital Status: Married

### Languages:

- Arabic: Native Tongue
- English: Very Good

### Education:

- Degree of Languages & Translation, **Islamic Studies in English Dept.**, Faculty of Languages and Translation, Al Azhar University (Cairo, 2006)
- Certificate of English Course from the American University in Cairo (2002)
- Educational Diploma from Beni Souef University (2008)

## Translation/Localization Experience:

### **((Eight years)) of professional experience at (English < > Arabic) Translation & Localization at many fields.**

- ('2 years') at some translation offices & centers as a freelancer.
- "6 months" 7/2008- 2/2009, working for **Arabic Integrated Service (AIS)** a translation leading company, a company based in Nasr city, Cairo.
- "(9) months" 2/2009-10/2009 working for **View Point** a reputable localization and translation company located In Abbas Al aqad st., Naser city, Cairo.
- **One year**, 10/2009- 10/2010, working for **Ocean 2Gulf** translation & localization company base at Abbas Al Aqad Street behind of the international park

- **Arabize Translation Service (Oracle Arabic Vendor) a reputable international company based at Nasr city, Cairo, behind Tiba mall, in the period between 10/2010-9/2011( [www.arabize.com.eg](http://www.arabize.com.eg))**

#### **Senior Localizer**

- Translating applications user assistance (on-line help and manuals)
- Translating computer based training materials (technical and financials)

#### **Achievements**

- Oracle Financials release
- Oracle HR release
- Oracle CRM release
- Oracle Discrete Manufacturing release
- Oracle Inventory and Procurement System
- Microsoft marketing material

Various medium sized translation projects from multilingual vendors Lionbridge, BOWNE GS, and Berlitz (HP printers, Lexmark printers, and Lucent Technologies centrals and billing systems documentation)

.

- Ibn Al Qayim Printing Press & library (**Doha, Qatar**) from 3/2012 for a one year and half.
- **Ocean 2Gulf** translation & localization company base at Abbas Al Aqad <http://ocean2gulf.com> from 11/2013 so far.

#### **Senior Localizer & Reviewer**

- Localizing applications user interface
- Translating applications

- Translating training materials (technical and financials)
- Reviewing Arabic translation output
- QAing translation output technically and linguistically
- Finalizing project output

### **Achievements**

- Microsoft projects
- Shwarovski projects
- Catarbiller projects
- Arab monetary fund projects
- Microsoft marketing material
- Polo projects
- Stawood hotels projects
- Hilton hotels projects
- Marriot hotels projects
- EPSON projects
- Blackberry projects
- USA academics projects
- CYBERLINK projects
- DHL GEMBA projects
- Bradley KSA projects
- Huawei Manual localization
- Lenovo Laptop Manuals
- Cyberlink MediaShow software
- Canon Printer Manuals
- Bahrain Islamic Bank, documents, newsletters, etc.
- Financial documents
- Oman Auto Insurance Policy
- Caterpillar technical projects
- Kia Motors Newsletters
- US Journal Site education projects

Various medium sized translation projects from multilingual vendors

### **Computer Skills**

- Good command of CAT tools (Trados) Workbench, MultiTerm, wordfast, studio 2014
- Good command of Microsoft programs (Word, Excel, Power Point, etc) and many other
- programs, in addition to navigation via internet

## **FIELDS OF EXPERIENCE:**

**Specializes in:**

**IT (Information Technology)**

**Computers: Hardware**

**Computers: Software**

**Computers: Systems, Networks**

**Education**

**Law (general)**

**Law: Contract(s)**

**Management**

**Tourism & Travel**

**Marketing / Market Research**

**Business/Commerce (general)**

**Finance (general)**

**Government / Politics**

**History**

**Health Care**

**Journalism**

**Nutrition**

**Religion**

**Science (general)**

**Oracle projects, (at Arabaize)**

### Software translation

- list of software projects for: (Microsoft and Google as examples) using the standard specific tools and on-site customized ones.

### Technical translation

- High Level in Products' Drivers, Installation Wizards, Online Centres...etc.
- High Level in all kind of documentations, (User Manuals, ReadMe files,) for all electronic devices including; TVs, LCDs, Printers, Copiers, Scanners, Camcorders & DigiCams, Mobile Phones, and Labtops...etc for an array of global brand names such as Sony, Samsung, HP, Canon, and LG.
- Caterpillar projects

### Legal translation:

- Translating many forms of legal materials (Licenses, Tenders, Contracts\Agreements...etc) for high profile clients.

### NEWS Translation:

- Daily Press releases for various clients

### Some Random Subject Mater including:

- Administrative demonstrations (manuals, policies, training, descriptions)
- Handbook manuals/labels (technical, food, consumers)
- Health & Hospital Plans and code of ethics
- High stylistic marketing Brochures

Articles (cultural, political, industrial, press)

▪

## COMPUTER KNOWLEDGE

Operating Systems (Windows 95, 98, Me, XP, Vista, 7)

Trados, wordfast, LogoPort, workspace, SDLX and all other online-TM based tools "CAT Tools"  
**I have an excellent command of computer-aided translation tools, viz. Trados version 7. I am also an expert in terminology management using Trados MultiTerm 7.**

#### PERSONAL PROFILE

- Wide knowledge of many areas of life
- Hard worker: can work under pressure
- Effective team player

**Young, Initiative, Energetic, Open minded, flexible, Able to work under heavy pressure, Excellent communication, management and organizational skills.**

**Thank you for your Concern**